Avis et communications

AVIS DIVERS

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

Vocabulaire de l'économie et des finances (liste de termes, expressions et définitions adoptés)

NOR : CTNX1619142K

I. – Termes et définitions

amélioration continue participative

Forme abrégée : amélioration continue.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Méthode de gestion qui recherche l'amélioration progressive et à un coût réduit, voire nul, de l'efficacité d'une organisation ou d'un processus en associant étroitement le personnel et les autres parties prenantes à cette démarche.

Note : « Kaizen », ou « Gemba Kaizen » (Jap.), qui est un nom de marque, ne doivent pas être employés en ce sens.

Voir aussi : partie prenante.

Équivalent étranger : –

baisse en gamme

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Stratégie d'entreprise consistant à réorienter l'offre commerciale vers le bas de gamme.

Voir aussi : montée en gamme.

Équivalent étranger : trading down.

1. boutique éphémère

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Magasin conçu pour une durée de vie de quelques jours, semaines ou mois, en vue de ventes ponctuelles ou saisonnières.

Équivalent étranger : –

2. boutique éphémère

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Magasin conçu pour une durée de vie de quelques jours, semaines ou mois, en vue de faire connaître une marque ou un produit.

Équivalent étranger : guerilla store, pop-up retail, pop-up store.

camion de restauration

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Restauration.

Synonyme : camion restaurant.

Définition : Camion équipé pour confectionner rapidement des mets, le plus souvent élaborés, à emporter ou à consommer sur place.

Équivalent étranger : food truck, Imbisswagen (All.).

carte (à la), loc.adj.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Se dit d'une offre commerciale qui permet au consommateur de composer un assortiment de produits ou de services au sein d'une gamme prédéterminée.

Équivalent étranger : pick and mix.

ciblage publicitaire

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité.

Définition : Pratique consistant à repérer un internaute qui a visité un site marchand afin de lui adresser des messages publicitaires liés à ses centres d'intérêt présumés.

Note : On trouve aussi, dans le langage professionnel, l'expression « reciblage publicitaire », qui n'est pas recommandé.

Équivalent étranger : retargeting, search retargeting.

communication d'attente

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Communication/Publicité.

Définition : Conception et diffusion de messages, le plus souvent publicitaires, destinés à un public en situation d'attente.

Note : La communication d'attente est généralement mise en œuvre dans des lieux publics tels que les salles d'attente médicales, les aéroports, les grandes surfaces, ou encore au téléphone.

Équivalent étranger : waitertainment (EU), wait marketing.

cotravail, n.m.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Mode de travail consistant, pour des professionnels indépendants, à partager espace, poste de travail, expérience ou compétences.

Voir aussi : partage de bureau.

Équivalent étranger : co-working, coworking.

données objectives

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Statistique.

Définition : Données portant sur des faits établis, souvent quantifiés.

Note : Un exemple de données objectives est le pourcentage des logements français qui sont équipés d'une baignoire.

Voir aussi : données subjectives.

Équivalent étranger : hard data.

données subjectives

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Statistique.

Définition : Données portant sur des éléments qualitatifs tels que des opinions, des conjectures ou des interprétations.

Note : Un exemple de données subjectives est le pourcentage de Français qui pensent que leur logement est trop petit.

Voir aussi : données objectives.

Équivalent étranger : soft data.

jeu d'entreprise

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : simulation de gestion d'entreprise, simulation de gestion.

Définition : Jeu sérieux appliqué à la vie de l'entreprise et mettant en compétition des équipes d'élèves, d'étudiants ou de cadres ayant à prendre une succession de décisions.

Note : Le jeu d'entreprise est particulièrement utilisé comme outil de formation, et parfois d'orientation et de sélection professionnelle.

Voir aussi : jeu sérieux.

Équivalent étranger : business game.

livraison de commande en ligne

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : cliqué-livré, n.m.

Définition : Livraison à domicile ou dans un point-relais d'un achat effectué en ligne.

Voir aussi : commerce en ligne, retrait en magasin.

Équivalent étranger : click and deliver.

magasin physique

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : magasin en dur.

Définition : Point de vente physique, par opposition à un site de commerce en ligne.

Voir aussi : commerce en ligne.

Équivalent étranger : brick and mortar shop.

marché des transferts

Abréviation : MDT.

Domaine : Sports-Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Ensemble des transactions saisonnières qui, dans plusieurs secteurs économiques, permettent le passage de professionnels de haut niveau d'une entreprise à une autre.

Note : On rencontre le terme « marché des transferts » dans le domaine des sports, à l'occasion du passage de joueurs d'un club professionnel à un autre, et, par extension, dans d'autres domaines tels que l'audiovisuel et la mode.

Équivalent étranger : mercato (It.).

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 25 mai 2008.

marque de distributeur

Abréviation : MDD.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Nom de marque qu'un distributeur appose sur le produit d'un fournisseur pour le commercialiser.

Équivalent étranger : private label.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 12 mai 2000.

moins-disant commercial

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : moins-disance commerciale.

Définition : Pratique consistant, pour un État, à adopter une législation commerciale moins contraignante que celle d'États concurrents afin de favoriser les exportations et de freiner les importations.

Note : On trouve aussi l'expression « dumping commercial ».

Équivalent étranger : –

moins-disant fiscal

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Économie générale/Fiscalité.

Synonyme : moins-disance fiscale.

Définition : Pratique consistant, pour un État, à adopter une législation fiscale moins contraignante que celle d'États concurrents afin d'attirer les entreprises étrangères et les capitaux étrangers.

Note : On trouve aussi l'expression « dumping fiscal ».

Équivalent étranger : –

moins-disant social

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Emploi et travail.

Synonyme : moins-disance sociale.

Définition : Pratique consistant, pour un État, à adopter une législation sociale moins contraignante que celle d'États concurrents afin de maintenir les coûts de revient des producteurs à un bas niveau et d'attirer les investissements étrangers.

Note : On trouve aussi l'expression « dumping social ».

Équivalent étranger : social dumping.

montée en gamme

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Stratégie d'entreprise consistant à réorienter l'offre commerciale vers le haut de gamme.

Voir aussi : baisse en gamme, haut de gamme.

Équivalent étranger : trading up.

notation, n.f.

Domaine : Finance.

Définition : Évaluation, par une institution spécialisée, de la qualité de crédit d'une entreprise ou d'un État donnant une information codifiée sur la capacité de remboursement des titres de dette émis.

Note : Le résultat d'une notation n'est pas nécessairement rendu public.

Équivalent étranger : credit rating, rating.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 22 septembre 2000.

option d'achat

Domaine : Finance.

Définition : Actif financier négociable donnant le droit d'acquérir, à une échéance et à un prix fixés dès l'origine, une certaine quantité d'actifs sous-jacents.

Note : Le prix de l'option d'achat, payé par l'acheteur au vendeur, dépend principalement de la volatilité de l'actif sous-jacent, qui peut être une action, une obligation, une matière première ou encore une devise.

Voir aussi : actif sous-jacent, option de vente.

Équivalent étranger : call option, call warrant.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

option de vente

Domaine : Finance.

Définition : Actif financier négociable donnant le droit à son acheteur de vendre, à une échéance et à un prix fixés dès l'origine, une certaine quantité d'actifs sous-jacents.

Note : Le prix de l'option de vente, payé par l'acheteur au vendeur, dépend principalement de la volatilité de l'actif sous-jacent, qui peut être une action, une obligation, une matière première ou encore une devise.

Voir aussi : actif sous-jacent, option d'achat.

Équivalent étranger : put option, put warrant.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 19 novembre 2008.

pouvoir de marché

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : emprise sur le marché.

Définition : Capacité d'une entreprise ou d'une organisation à influencer le niveau des prix ou la définition des normes dans son domaine d'activité.

Équivalent étranger : market power.

réduction de l'effet de levier

Domaine : Finance.

Définition : Action par laquelle une entreprise, financière ou non, réduit le rapport entre son endettement et ses fonds propres.

Note : En pratique, une entreprise procède à une réduction de l'effet de levier afin de diminuer son risque d'insolvabilité.

Équivalent étranger : deleverage, deleveraging.

renflouement externe

Domaine : Finance.

Définition : Décision des autorités publiques d'accorder à une entreprise ou à un État en difficulté un concours financier externe, provenant de fonds publics, principalement sous la forme d'un prêt ou d'un apport en capital, pour lui permettre de maintenir sa solvabilité à court terme.

Voir aussi : renflouement interne.

Équivalent étranger : bail-out.

renflouement interne

Domaine : Finance.

Définition : Décision des autorités publiques qui impose à certaines catégories de créanciers d'un établissement de crédit, selon un ordre préétabli, une diminution du montant des créances qu'ils possèdent sur celui-ci ou une conversion de ces créances en capital.

Voir aussi : renflouement externe.

Équivalent étranger : bail-in.

repérage en ligne

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Pratique consistant, pour un consommateur, à préparer son achat sur un site en ligne avant de l'effectuer dans un magasin physique.

Note : Le terme « pré-shopping » est à proscrire.

Voir aussi : magasin physique, repérage en magasin.

Équivalent étranger : pre-shopping ; research online, buy offline (ROBO) ; research online, purchase offline (ROPO) ; web to store.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « préchoix en ligne » au *Journal officiel* du 17 juin 2012.

repérage en magasin

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Pratique consistant, pour un consommateur, à préparer son achat dans un magasin physique avant de l'effectuer sur un site en ligne.

Voir aussi : commerce en ligne, magasin physique, repérage en ligne.

Équivalent étranger : mortar and click, showrooming.

retrait en magasin

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Synonyme : cliqué-retiré, n.m.

Définition : Retrait dans un magasin physique d'une commande effectuée en ligne.

Voir aussi : commerce en ligne, livraison de commande en ligne, magasin physique, retrait automobile.

Équivalent étranger : buy online, pick in store ; click and collect ; reserve and collect.

savoir-être professionnel

Domaine : Emploi et travail.

Synonyme : compétence comportementale.

Définition : Capacité d'un individu à adopter un comportement adapté à son milieu professionnel.

Note : La capacité de management, l'aptitude à la négociation, l'aptitude à l'animation d'équipe, la faculté d'adaptation ou la capacité d'écoute sont des exemples de savoir-être professionnel.

Voir aussi : savoir-faire professionnel.

Équivalent étranger : soft skill.

savoir-faire professionnel

Domaine : Emploi et travail.

Synonyme : compétence technique.

Définition : Compétence acquise dans un ou plusieurs domaines de spécialité, précisément évaluable et transmissible, mise en œuvre dans un milieu professionnel.

Note : La maîtrise d'un logiciel ou la capacité d'utiliser une machine sont des exemples de savoir-faire professionnel.

Voir aussi : savoir-être professionnel.

Équivalent étranger : hard skill.

surface commerciale utile

Abréviation : SCU.

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Surface privative louée ou vendue à des commerçants, qui comprend l'unité de vente, les bureaux et les réserves.

Équivalent étranger : gross leasable area (GLA), gross leasing area (GLA).

II. – Table d'équivalence

A. – Termes étrangers

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
bail-in.	Finance.	renflouement interne.
bail-out.	Finance.	renflouement externe.
brick and mortar shop.	Économie et gestion d'entreprise.	magasin physique, magasin en dur.
business game.	Économie et gestion d'entreprise.	jeu d'entreprise, simulation de gestion d'entreprise, simulation de gestion.
buy online, pick in store ; click and collect ; reserve and collect.	Économie et gestion d'entreprise.	retrait en magasin, cliqué-retiré, n.m.
call option, call warrant.	Finance.	option d'achat.
click and collect ; buy online, pick in store ; reserve and collect.	Économie et gestion d'entreprise.	retrait en magasin, cliqué-retiré, n.m.
click and deliver.	Économie et gestion d'entreprise.	livraison de commande en ligne, cliqué-livré, n.m.
co-working, coworking.	Économie et gestion d'entreprise.	cotravail, n.m.
credit rating, rating.	Finance.	notation, n.f.
deleverage, deleveraging.	Finance.	réduction de l'effet de levier.
food truck, Imbisswagen (All.).	Économie et gestion d'entreprise-Restauration.	camion de restauration, camion restaurant.
gross leasable area (GLA), gross leasing area (GLA).	Économie et gestion d'entreprise.	surface commerciale utile (SCU).
guerilla store, pop-up retail, pop-up store.	Économie et gestion d'entreprise.	2. boutique éphémère.
hard data.	Économie et gestion d'entreprise-Statistique.	données objectives.
hard skill.	Emploi et travail.	savoir-faire professionnel, compétence technique.
Imbisswagen (All.), food truck.	Économie et gestion d'entreprise-Restauration.	camion de restauration, camion restaurant.
market power.	Économie et gestion d'entreprise.	pouvoir de marché, emprise sur le marché.

TERME ÉTRANGER (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT FRANÇAIS (2)
mercato (It.).	Sports-Économie et gestion d'entreprise.	marché des transferts (MDT).
mortar and click, showrooming.	Économie et gestion d'entreprise.	repérage en magasin.
pick and mix.	Économie et gestion d'entreprise.	carte (à la), loc.adj.
pop-up retail, guerilla store, pop-up store.	Économie et gestion d'entreprise.	2. boutique éphémère.
pre-shopping ; research online, buy offline (ROBO) ; research online, purchase offline (ROPO) ; web to store.	Économie et gestion d'entreprise.	repérage en ligne.
private label.	Économie et gestion d'entreprise.	marque de distributeur (MDD).
put option, put warrant.	Finance.	option de vente.
rating, credit rating.	Finance.	notation, n.f.
research online, buy offline (ROBO) ; pre-shopping ; research online, purchase offline (ROPO) ; web to store.	Économie et gestion d'entreprise.	repérage en ligne.
reserve and collect ; buy online, pick in store ; click and collect.	Économie et gestion d'entreprise.	retrait en magasin, cliqué-retiré, n.m.
retargeting, search retargeting.	Économie et gestion d'entreprise-Communication/ Publicité.	ciblage publicitaire.
showrooming, mortar and click.	Économie et gestion d'entreprise.	repérage en magasin.
social dumping.	Économie et gestion d'entreprise-Emploi et travail.	moins-disant social, moins-disance sociale.
soft data.	Économie et gestion d'entreprise-Statistique.	données subjectives.
soft skill.	Emploi et travail.	savoir-être professionnel, compétence comportementale.
trading down.	Économie et gestion d'entreprise.	baisse en gamme.
trading up.	Économie et gestion d'entreprise.	montée en gamme.
waitertainment (EU), wait marketing.	Économie et gestion d'entreprise-Communication/ Publicité.	communication d'attente.
web to store ; pre-shopping ; research online, buy offline (ROBO) ; research online, purchase offline (ROPO).	Économie et gestion d'entreprise.	repérage en ligne.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.
(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

B. – Termes français

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
amélioration continue participative, amélioration continue.	Économie et gestion d'entreprise.	–
baisse en gamme.	Économie et gestion d'entreprise.	trading down.
1. boutique éphémère.	Économie et gestion d'entreprise.	–
2. boutique éphémère.	Économie et gestion d'entreprise.	guerilla store, pop-up retail, pop-up store.
camion de restauration, camion restaurant.	Économie et gestion d'entreprise-Restauration.	food truck, Imbisswagen (All.).
carte (à la), loc.adj.	Économie et gestion d'entreprise.	pick and mix.
ciblage publicitaire.	Économie et gestion d'entreprise-Communication/ Publicité.	retargeting, search retargeting.
cliqué-livré, n.m., livraison de commande en ligne.	Économie et gestion d'entreprise.	click and deliver.
cliqué-retiré, n.m., retrait en magasin.	Économie et gestion d'entreprise.	buy online, pick in store ; click and collect ; reserve and collect.

TERME FRANÇAIS (1)	DOMAINE/SOUS-DOMAINE	ÉQUIVALENT ÉTRANGER (2)
communication d'attente.	Économie et gestion d'entreprise-Communication/ Publicité.	waitertainment (EU), wait marketing.
compétence comportementale, savoir-être professionnel.	Emploi et travail.	soft skill.
compétence technique, savoir-faire professionnel.	Emploi et travail.	hard skill.
cotravail, n.m.	Économie et gestion d'entreprise.	co-working, coworking.
données objectives.	Économie et gestion d'entreprise-Statistique.	hard data.
données subjectives.	Économie et gestion d'entreprise-Statistique.	soft data.
emprise sur le marché, pouvoir de marché.	Économie et gestion d'entreprise.	market power.
jeu d'entreprise, simulation de gestion d'entreprise, simulation de gestion.	Économie et gestion d'entreprise.	business game.
livraison de commande en ligne, cliqué-livré, n.m.	Économie et gestion d'entreprise.	click and deliver.
magasin physique, magasin en dur.	Économie et gestion d'entreprise.	brick and mortar shop.
marché des transferts (MDT).	Sports-Économie et gestion d'entreprise.	mercato (It.).
marque de distributeur (MDD).	Économie et gestion d'entreprise.	private label.
moins-disant commercial, moins-disance commerciale.	Économie et gestion d'entreprise.	–
moins-disant fiscal, moins-disance fiscale.	Économie et gestion d'entreprise-Économie générale/ Fiscalité.	–
moins-disant social, moins-disance sociale.	Économie et gestion d'entreprise-Emploi et travail.	social dumping.
montée en gamme.	Économie et gestion d'entreprise.	trading up.
notation, n.f.	Finance.	credit rating, rating.
option d'achat.	Finance.	call option, call warrant.
option de vente.	Finance.	put option, put warrant.
pouvoir de marché, emprise sur le marché.	Économie et gestion d'entreprise.	market power.
réduction de l'effet de levier.	Finance.	deleverage, deleveraging.
renflouement externe.	Finance.	bail-out.
renflouement interne.	Finance.	bail-in.
repérage en ligne.	Économie et gestion d'entreprise.	pre-shopping ; research online, buy offline (ROBO) ; research online, purchase offline (ROPO) ; web to store.
repérage en magasin.	Économie et gestion d'entreprise.	mortar and click, showrooming.
retrait en magasin, cliqué-retiré, n.m.	Économie et gestion d'entreprise.	buy online, pick in store ; click and collect ; reserve and collect.
savoir-être professionnel, compétence comportementale.	Emploi et travail.	soft skill.
savoir-faire professionnel, compétence technique.	Emploi et travail.	hard skill.
simulation de gestion d'entreprise, jeu d'entreprise, simulation de gestion.	Économie et gestion d'entreprise.	business game.
surface commerciale utile (SCU).	Économie et gestion d'entreprise.	gross leasable area (GLA), gross leasing area (GLA).

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (*Termes et définitions*).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.